

LA VASCONIA

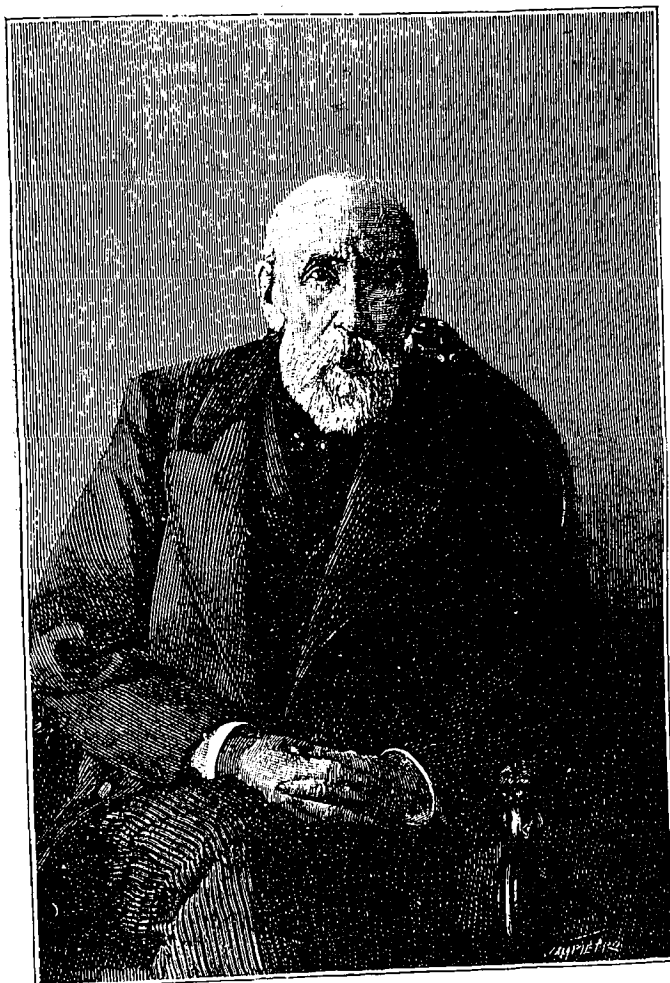
REVISTA ILUSTRADA

P. H. ROSS

AÑO VIII

BUENOS AIRES, MAYO 10 DE 1901

N.º 274



JUAN NICOLAS DE ACIA

ACHA



EN Julio del 99 falleció en Madrid el gran filántropo alavés, don Nicolás de Acha. Había permanecido en vida en la más modesta oscuridad, consagrado al bien público, no á ese bien público que se atribuyen los políticos, sino al real, al eficaz, al bien que cubre necesidades y alivia penurias.

Cuando se murió salió á luz su vida generosa, contada por multitud de periodistas, de esos que ensalzan el mérito cuando el meritorio se ha muerto. Hé aquí un extracto de cuanto en Madrid se escribió sobre el buen alavés.

Nació en 15 de Agosto de 1821 en Respaldiza; hizo sus estudios en las Escuelas Pías de Villacarriedo, y trasladándose á Madrid ingresó en la casa de banca de los señores Gallo y Cerragería. Esta era toda su sencillísima historia cuando D. Francisco de las Herrerías le nombró su testamentario, para que á su arbitrio empleara su fortuna en los establecimientos benéficos de Madrid.

La confianza que Acha supo inspirar en su gestión bancaria; su piedad, su espíritu generoso y todas las bellas cualidades, en fin, que adornaban su carácter, indujeron al señor de las Herrerías á encomendarle tan delicada misión.

Dejó el señor Herrerías al morir un millón de pesetas que Acha administró durante toda su vida. A la muerte de éste resultó que los establecimientos de caridad habían recibido de él dos millones y pico. En el Instituto Oftalmológico, creación suya, empleó 945.318 pesetas, casi la misma cantidad que dejara el señor Herrerías.

Y agrega un biógrafo del Sr. Acha: «¡Cuántos cuidados, afanes y sobresaltos representa tan magna obra! ¡Cuántos dolores y lágrimas consolados! ¡Y qué vigor de carácter para vencer los obstáculos de nuestra organización administrativa, que originaron dos pleitos sostenidos para defender el caudal de los pobres. Baste decir que, aún después de ganados ambos, hubo que luchar quince años para que se ejecutasen las sentencias.»

Era el señor Acha el tipo genuino del filántropo, escrupuloso de conciencia, austero y á la vez bondadosísimo. Las ideas socialistas, de fraternidad y solidaridad humana, las entendía reduciéndolas á hechos, practicando el bien, convirtiéndose en el sostenedor de cuanto indigente conocía. Poseía un alma profundamente cristiana, llena de misericordia y bondad. Su fallecimiento fué un día de duelo para todos los menesterosos madrileños, por desgracia una verdadera legión.

L. J.

EL BASCUENCE

POR

LARRAMENDI

PARTE SEGUNDA

CAPÍTULO XV

(Continuación)

Responden lo 2.º que las etimologías de Garma á los nombres de las regiones del norte son en parte violentas, en parte voluntarias y algunas tan estrañas y remotas como los mismos países; y en suma todas caminan debajo del falso supuesto de ser antiquísimos esos nombres, cuando son muy modernos, aún respecto de los nombres que estas mismas provincias tuvieron antiguamente. Escocia se llamó *Caledonia*, *Albania*, Irlanda *Iris*, *Iernu*, *Inverna*, *Hibernia*. Los de Holanda *Batavos*. Islandia *Thule*. La Noruega *Nerigon*. Fuera de que las voces *landia* y *landa* son del gótico *land* que significa tierra ó region. En estos puntos como es facilísimo el negar y muy difícil el probar, los diaristas echan mano de lo más fácil y no quieren dar un paso en lo difícil dando mejores etimologías que las que rechazan. El recurso al gótico *land* les cuadra solo porque no es del bascuence, según se lo dicen algunos prácticos en los idiomas septentrionales. Pero creen que esos son más prácticos en los tales idiomas que nosotros en el bascuence? Pues porqué no nos creen cuando les decimos que *landa* es voz bascongada? Que lo sea, es tan evidente que no se pueda negar sin la mayor impertinencia. Es comunísima en nuestros apellidos: *Landa*, *Landecho*, *Landaberea*, *Landazuri*, *Landaburu*, *Landeta*; ¿irían los bascongados á tomar sus apellidos al Septentrion? Es comunísima esa voz en la significación que la dá el señor Garma; es comunísima en el dialecto de Navarra para significar el campo y lo exterior y lo que está afuera: *landan dago*, está fuera, está en el campo: *orrez landara*, lo mismo que *orrez campora*, *orrez ostera*, fuera de eso. Es comunísima en composición de verbos y nombres: *landatu*, plantar, *birlandatu*, trasplantar, *landarea*, plantío *landerra*, forastero. Y lo que es más, no en el gótico, sino en el bascuence tiene esa voz la razón de su significado, porque *landa* ya signifique tierra, ya prados, y campos, se compone de *lan*, labor, trabajo y de *da* que significa *es*, y la tierra y los campos son el teatro de la labor y del trabajo, y del que solo tiene tan poca tierra que no alcanza sino á mantener al que la labra decimos proverbialmente *berac lan*, *ta berac jan*, y lo aplicamos al *yo me lo guiso*, *yo me lo como*. Puede ya á vista de esto decir ninguno que no sea bascongada la voz *landa*? No, si discurre con equidad. Luego el gótico *land* tiene su origen en el bascuence.

Dicen que las etimologías de Garma son violentas, voluntarias y estrañas, pero sin razón, pues no la dán ni se atreven y debe subsistir la congruencia que las dá Garma, mientras no nos muestren otra mejor. Lo que añaden contra esto que se perdió toda la composición bascongada de esos nombres y que dió en tierra la elevada antigüedad del idioma cantábrico; si por Dinamarca se dice *Dania*, por Escocia *Scotia*, por Suecia y Noruega, *Suedia* *Norvegia* como se dice en otras lenguas, es una inadvertencia palmaria. Los nombres á quienes Garma dá composición bascongada son *Dinamarca*, *Escocia*, *Noruega*; supone que son antiquísimos pues diga todo hombre advertido cómo se pierde la composición de estos nombres por sacarse en su lugar otros á quién Garma ni siquiera quiso tomar en boca? Llámense en latin *Dania* y *Scotia* si quieren, pero qué importa si se llaman y se llamaron de muy antiguo *Dinamarca* y *Escocia* y si esos nombres son bascongados y con significación no importuna á las mismas regiones, y si son nombres que en aquella antigüedad pasaron de España al norte? No queda por eso en pie la composición bascongada de esos nombres? Es evidente que sí. Luego la que dá en tierra no es la ele.

vada antigüedad del idioma cantábrico, sino la depri-
midá debilidad de argumento.

Dicen que es falso el supuesto en que vá Garma de
que estos nombres sean antiquísimos, pues no son sino
modernos á un respecto de los nombres antiguos que
tuvieron. Esto ya lleva más camino y bastaban al pa-
recer para atajar todo el empeño de Garma, pero per-
mitiéndole la antigüedad que pretende, las demás re-
flexiones de los diaristas con burlas mal disimuladas
los han expuesto á las muestras, dejando en su vigor
al argumento de Garma. Sin embargo, á favor de es-
te, les digo que por donde saben que los nombres de
Escocia y Scotland, como los naturales la llaman, son
más modernos que el de *Caledonia y Albania*? Digan-
me, quién impuso estos nombres y en qué siglo? El
que en lo escrito y en los autores no suenan *Escocia y
Scotland* tan antiguamente como *Caledonia y Albania* no
es argumento para que entre los naturales no hayan
sido tan antiguos los unos como los otros. Lo mismo
digo de los demás nombres. Y si nos retiramos al no
nos consta de nuestros contrarios, estaremos seguros
hasta que traigan pruebas positivas de que los escoc-
ses en aquella antigüedad no tenían otros nombres pa-
ra nombrar á su tierra que los de *Caledonia y Albania*.

Pero sea de estas voces lo que fuere, traigamos otra
vez las con que se llamaron los pueblos de la Iberia
oriental, y veamos cómo pueden verificar los diaristas
que militan contra ellas las mismas razones, y que se
pueden poner á sus etimologías las mismas notas que
á estas últimas de Garma. Contra estas han dicho que
se ignora cuando pasaron los españoles, y si en aquel
tiempo estaban divididos en naciones y si tenían una
lengua común, y esto es evidente, que en lugar de ser
contra, es á favor de los nombres de la Iberia y de su
antigüedad, como queda demostrado. Además han di-
cho contra las etimologías últimas de Garma que son
violentas, voluntarias y estrañas; y si dicen lo mismo
contra las que damos á los nombres de la Iberia, di-
gan por qué razón, pues no los hemos de creer sobre
su palabra. Si son violentas, digan á quién se hace
violencia y cuáles son las naturales. Si son volunt-
arias puramente, digan qué fundamento les falta y pues
le saben, den según él otras etimologías más fundadas.
Si son estrañas, regálenos con otras más domésticas
y propias. Y si no pueden decir nada de eso, recojan
su respuesta y déjenla para cualquiera de la calle que
la podrá dar tan desnuda.

Han dicho, en fin, contra los nombres del Septen-
trion, que son muy modernos y no antiquísimos. Pues
cómo pueden decir esto de los nombres de la Iberia
oriental? No los pone Ptolomeo, que es tan antiguo
como nombres tan antiguos, como las mismas pobla-
ciones? Tienen ó tuvieron en algun autor otros nom-
bres más antiguos? Pues cómo se llamó mucho ántes
el pueblo que después se llamó *Ascura*? cómo se llamó
Surta? cómo se llamó *Barruta*? No saben los diaristas
nada de esto: luego muy al aire y falsamente han es-
crito que á los nombres de la Iberia asiática y á sus
etimologías se pueden hacer y oponer las mismas no-
tas. De donde se colige que queda en todo su vigor y
fuerza el argumento que hemos hecho por la universa-
lidad del bascuence en España en tiempos tan anti-
guos.

Finalmente, concluyen los diaristas la impugnación
de estas etimologías y de este nuestro fundamento con
una razón ó abstracción tan profunda que no acabo de
entenderla. *Es ciertísimo, dicen, que en la infinidad de
combinaciones y alteraciones de las letras, sílabas y voces
de una lengua como en el arbitrio general de las alusiones,
caben todas cuantas etimologías se quieran sacar.* Adivi-
neme alguno á qué objeto quisieron aplicar esta sen-
tencia. Hablan de los nombres de la Iberia asiática ó
de los países del Septentrion? Si no hablan de ellos,
nos dicen un despropósito ininteligible. Si hablan de
ellos, pregúntoles si nos hemos valido de alguna infi-
nidad de combinaciones y alteraciones de letras, síla-
bas, voces del bascuence para dar etimologías á los
nombres *Ascura, Surta, Basada, Agina*. Pregúntoles si
en ellas hemos hecho lugar al arbitrio general de las
alusiones. Nuestras etimologías se fundan acaso en

algunos rodeos y circunloquios? Hay á lo más sino la
alteración de alguna letra? Y esto se pudo llamar *infi-
nidad de combinaciones y alteraciones*? No puedo creer
de su juicio que quisiesen dar á entender cosa tan
ajena de verdad. Pues á qué mira una tan pomposa
abstracción?

*En la infinidad de combinaciones y alteraciones caben
todas cuantas etimologías se quieran sacar.* Pregúntoles
si aprueban este dicho como regla justa para sacar
etimologías. Si la aprueban, condenan al mismo paso
el trabajo y el estudio tan improbo de tantos sábios
insignes que en lo antiguo y moderno, en lo sagrado
y profano se han empleado en sacar etimologías, y por
su medio bellísimas oportunidades á los nombres he-
breos, griegos y latinos, de otras lenguas; pues aquí
tienen pronto el desengaño de su puerilidad ó de la
inutilidad infructuosa de su trabajo, cuando oyen decir
que son voluntarias sus etimologías, y ne aquellas que
caben en la infinidad de combinaciones, etc., y son *to-
das cuantas se quieran sacar*. Si no tienen á esta su
sentencia por regla justa, para qué es atribuirnosla á
nosotros como si nos hubiéramos valido de ella? Har-
to hablaremos después de etimologías, y harto hemos
peregrinado por las regiones de Oriente y Septentrion;
demo la vuelta á casa, al Occidente, á España.



EUSKAL-ECHEA

Se ha llegado á la primera etapa. Puede
darse ya por fundada la sociedad de la con-
fraternidad euskara, iniciada por la sociedad
Laurak-Bat.

La Comisión encargada de su organización
ha encontrado la acogida que era de esperar.
Apesar de las inundaciones, epidémias, crisis y
demás calamidades que durante todo el año
han azotado la robustez económica del país, y
sobre todo, la de nuestra colectividad, con prefe-
rencia ganadera industrial, ha suscripto la
mil acciones que se creyeron necesarias para
constituir la Euskal-Echea. Y como augurio
de la facilidad de su desarrollo ulterior, la Co-
misión ha recibido numerosas promesas y ad-
hesiones que ha reservado para cuando quede
constituida de hecho la institución, seguro de
que para entonces desaparecerán aunque en
parte, las penosas circunstancias económicas
actuales, y que podrá reanudarse la inscrip-
ción de accionistas y sócios subscriptores, en
más halagüeñas circunstancias.

Al clausurar sus sesiones la Comisión pro-
visoria hizo un acto que le encomia al acor-
dar por moción del señor Martin Errecaborde,
que se insertará en su última acta, «que esta
» Comisión conceputaha acto de justicia el que
» la Euskal-Echea una vez constituida hiciese
» hacer por suscripción, entre amigos, un re-
» trato del que fué su digno vicepresidente
» D. Juan Pio Echevarría, para colocarlo en la
» sala de sus reuniones.»

Es justo y merecido homenaje, á que se hi-
zo acreedor el señor Echevarría.

Manifestó así mismo la Comisión, que debi-
do á que por circunstancias ajenas á su vo-

luntad se había retardado más de lo que esperaba la terminación de este cometido, sería de suma conveniencia el que el «Laurak-Bat», activase en lo posible el llamado de la Asamblea de accionistas, para que la Euskal-Echea se dé por constituida con el nombramiento de su Comisión reglamentaria, á fin de reanudar en la brevedad posible los trabajos que han sido suspendidos, en espera de esta circunstancia de su constitución.

Ahora he aquí la nota que ha sido elevada á su iniciadora «Laurak-Bat», y que esperamos será satisfecha de conformidad en el más breve plazo que sea dable, para poder ratificar con hechos el sentimiento innato en todo vasco de DENAK-BAT:

Señor Presidente de la Sociedad "Laurak-Bat," don Julian Echevarría.

Buenos Aires, Mayo 2 de 1901.

Distinguido señor:

La Comisión nombrada en la Asamblea celebrada en la Plaza Euskara el 25 de Mayo del año ppdo., por iniciativa de la Sociedad, que usted tan dignamente preside, para realizar los trabajos requeridos para constituir la Euskal-Echea, institución de confraternidad y consecuencia solidaria vascongada, iniciada y proyectada por esa Sociedad, tiene el agrado de dirigirse á usted, para comunicarle la honrosa misión que le fué confiada, ha sido llenada, aunque con alguna demora, por el calamitoso invierno que hemos atravesado, en condiciones que á juicio de esta comisión de mi Presidencia le asegurarán á la nueva Sociedad una vida segura y próspera.

Autorizan en el concepto de esta comisión, la presunción consignada, además de las generales simpatías con que ha sido acogido el proyecto de esta fundación, que dá personería propia dentro de sus seculares modalidades á la familia vascongada, radicada en esta República; la que no obstante las calamitosas causales climáticas á que me he referido, y sus funestas consecuencias económicas, que han abrigado á esta comisión á circunscribir sus trabajos á un limitado radio,—se han suscrito mil acciones que representan ciento veinte mil pesos moneda nacional curso legal—y esto en número relativamente reducido de vascongados.

Como elemento informativo y de corroboración de los trabajos realizados por esta Comisión, pongo á la disposición de la Junta de su Presidencia, las actas y el archivo con los comprobantes de la nómina de las acciones suscriptas, insertas en las actas de folio 18 á 26, todo lo cual autoriza á esta Comisión á suplicar quiera usted convocar á Asamblea, á los Accionistas socios fundadores, de acuerdo con el artículo 79 del Reglamento provisorio de la Euskal-Echea á fin de que nombren su comisión definitiva y adquiera la institución personería propia, dictando y votando sus propios estatutos, y haciéndose reconocer como persona jurídica.

Indúceme esta oportunidad á anotarle la conveniencia que habría en activar, en lo posible esta convocatoria, debido á que esta Comisión, postergó los trabajos interrumpidos con motivo de las inundaciones hasta tanto se constituyera en definitiva la Sociedad, y porque como es fácil de comprender sería necesario reanudarlos, á la brevedad posible, para aprovechar la influencia de los trabajos realizados.

Felicitándole por el éxito obtenido por la iniciativa de esa Sociedad me suscribo con mi consideración más distinguida.

M. ERREGABORDE.

“ORFEÓN EUSKARO”

DE BUENOS AIRES

NECESIDAD DE SU REORGANIZACIÓN

Uno de los sentimientos más arraigados en el corazón vasco, es el de la música: por eso canta incésantemente desde la cuna al sepulcro, ya en la alegre fiesta, como en la triste despedida; así en la merienda bulliciosa, como en la soledad de tierras extrañas. . . . Siempre cantando. . . . Es la música al vasco un precioso maná: le sabe á lo que apetece; si él llora, llora élla; si él rie, rie élla; cuando se acerca á su pátria, es un himno de júbilo, cuando deja á su madre, es un triste adios. . . .

Vascos. . . . los que habeis abandonado vuestros pueblos, vuestros hogares, vuestras familias para buscar el pan en lejanas tierras, no os acarician nuestros cantares como si trataran de reemplazar los lábios de una madre, los brazos de una esposa. . . . ?; no sentís en nuestros cantos el murmullo de las fuentes, el estruendo de las olas, el gorgojo de los pájaros, el arrullo de las brisas. . . . no sentís aquel éco enamorado de una voz que os dijo un día ¡yo te amo. . . !

El zortzico. . . es nuestro cielo nebuloso que descubre su límpido azul, muy azul, (como si no los gastara más que en contados días) en aquellas risueñas mañanas de Abril y Mayo; el zortzico. . . es nuestro monte abrupto que se alza majestuoso guardando las cabañas en exuberantes rincónitos: el zortzico. . . es nuestra rica y sencilla floresta que luce sus primorosas galas y exhala sus perfumados hálitos, lo mismo en las grietas de atrevidas rocas como en la alfombra de verdes prados, lo mismo dejándose columpiar por el halago de cristalinas ondas como agitada por la fuerte brisa que azota el enhiesto pico. . . ; el zortzico. . . es en fin toda la pátria; el arrullo del niño, el amor del jóven, la endecha del anciano, el grito de guerra, el iris de paz, el recuerdo de la vida, el consuelo de las penas, la esperanza del enamorado, el llanto del huérfano, el amigo inseparable, fiel, cariñoso que nos acompaña en la soledad, que celebra nuestras risas y seca nuestras lágrimas. . . .

Es pues importante para el vasco el cultivo de la música?

Siendo este entusiasmo un medio tan útil para aunar los caracteres, nada tan conveniente como fomentarlo para estrechar los vínculos sociales.

Por lo tanto, es necesario el cultivo de la música en nuestra sociedad vasca, si queremos que nuestras relaciones sean íntimas y sinceras.

Reorganizar el Orfeón Euskaro, he aquí un problema que merece los plácemes de todos y

los esfuerzos de los que puedan prestarlos con eficacia. Creemos que no es tan fácil resolverlo.

El principal inconveniente está en fomentar el entusiasmo, elemento absolutamente necesario para afrontar el trabajo que á todos se impone.

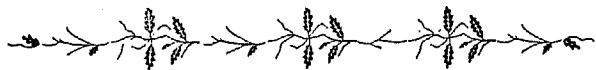
La experiencia ha demostrado que nunca prosperan esas agrupaciones musicales si no logran disfrutar las satisfacciones que estimulan á todo artista. Por eso nos atrevemos á trazar, en bosquejo, un plan de reorganización basado en los resortes que entusiasman á los que se dedican al arte.

La reorganización se establecería técnicamente, constituyendo dos clases gratuitas de solfeo y canto, durante la semana. De esta suerte, se consigue que el estudio de las obras sea acabado y fácil. Al mismo tiempo, podrían estudiar y darse á conocer aquellos que tuvieran excepcionales facultades para el arte.

El estudio de obras sería universal, procurando el estudio preferente de una gran colección de obras euskaras.

Desechemos la apatía enervadora que casi nos caracteriza á los vascos de acá, y emprendamos una labor asidua; el tiempo nos demostrará las ventajas de la faena y habrá para todos láuros y plácemes.

OTSANKIDARIA.



UNA VISITA AL OBSERVATORIO DEL VICARIO DE ZARAUZ

Llevado por mis aficiones á los estudios meteorológicos y sugestionado por la fama que en tan corto tiempo ha conquistado, tanto por los acertados pronósticos de los temporales que afectan á nuestras costas, como por los estudios meteorológicos y las reseñas del tiempo que tanto apreciamos los lectores del *Boletín Naval*, en cuyo órgano viene publicando desde el mes próximo pasado, hice una visita al *observatorio* que el ya célebre vicario de Zarauz tiene establecido en su residencia de dicho punto.

He subrayado la palabra *observatorio*, porque en realidad no puede dársele tal nombre por no reunir las condiciones indispensables para tal. Situado sobre el tejado de su casa vivienda, con horizonte muy limitado, excepto por la parte norte, sorprende no hallar en él ni un anemómetro, ni un anemómetro, que es lo primero que se divisa en todos los observatorios de este género.

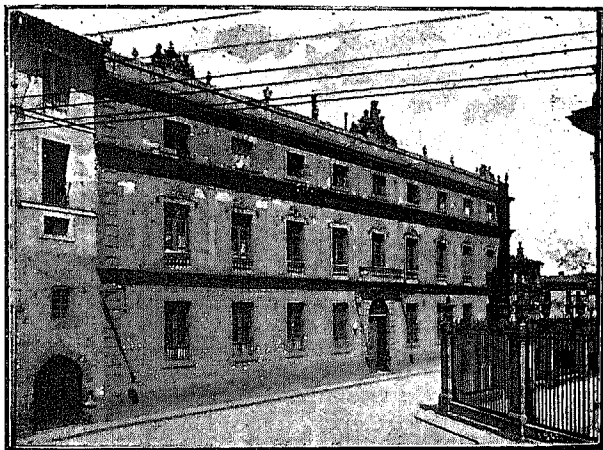
Con una amabilidad y sencillez agradabilísima, fui recibido en su taller estudio, donde á primera vista se echó de ver la existencia de un hombre trabajador infatigable dedicado á sorprender fenómenos de la naturaleza.

Preguntado por la ausencia en su observatorio de tan comunes aparatos como son el anemómetro y veleta, la contestación fué simple y persuasiva. "Mi veleta, dijo, se halla en las nubes, y respecto al anemómetro, mi opinión es que, al menos los de uso corriente, no responden á la práctica por no registrar la fuerza de las fugas ó rachas de viento, que en general son de muy corta duración."

A obviar este inconveniente está empleando una parte del escaso y ocupadísimo tiempo que dispone por el momento, augurándole un feliz éxito en este nuevo aparato, pues el principio ó base en que se funda es muy sencillo y muy apropiado al objeto que persigue.

Aparte del estudio de este nuevo anemómetro, que será registrador, se halla en la actualidad trabajando en la cons-

PAMPLONA



FACHADA PRINCIPAL DEL INSTITUTO DE 2.^a ENSEÑANZA

trucción de los micro-barómetros que ha de presentar á las Excmas. Diputaciones de Guipúzcoa y Vizcaya y preparando la conferencia que el 11 del corriente ha de dar en el Centro Vasco, de Bilbao, en la cual tratará del desarrollo en la meteorología desde los tiempos antiguos hasta nuestros días.

El nuevo barómetro, sin duda, ha de señalar una nueva era en la meteorología, pues ya sabemos que el barómetro es el instrumento indispensable en esta ciencia; y el micro-barómetro, por su sensibilidad extraordinaria á la que no consiguieron llegar con la construcción del barómetro del agua que en 1900 fué colocado en la torre de la iglesia de Santiago de Paris, con el objeto (según decía su autor Mr. J. Jaubert, director del Laboratorio de Estudios Físicos) "de estudiar ciertas particularidades de la presión atmosférica, especialmente durante las tormentas". No tenemos noticias del resultado de este barómetro; pero por sus dimensiones (12'6 metros de longitud por dos centímetros de diámetro interior y 5 exterior) puede decirse que es inaplicable en la práctica aparte de su grandísimo coste.

El microbarómetro, que su autor espera hacerlo registrador, no hay duda que ha de sorprender fenómenos atmosféricos para los cuales es insensible el barómetro, bastando para hacer tal aseveración considerar que la escala del microbarómetro es de un metro por cada medio milímetro de la columna mercurial.

Como complemento á este instrumento, ha inventado y construido un barómetro avisador que por medio de un ingenioso mecanismo hace funcionar un timbre eléctrico cuando la columna mercurial tiene algún movimiento de ascenso ó descenso, sirviéndole este aviso para observar su microbarómetro que juntamente con la observación de las nubes, en la que demuestra una gran pericia, le sirven para ver las tempestades que se aproximan y que pueden ser peligrosas en nuestras costas.

En estos momentos se halla observando una tempestad que se aproxima á las costas de Inglaterra, por si su radio de acción pudiese alcanzar á nuestras costas, dar la voz de alarma como ya lo viene haciendo con notable acierto.

También tuve ocasión de leer un pequeño escrito describiendo el desarrollo de las galernas y deshaciendo la creencia general de que estos fenómenos son producidos por el calor.

De desear es, por bien de la humanidad, que nuestra diputación subvencione á hombre de tanto saber para que pueda dedicarse con libertad, con todo su amor y en observatorio adecuado, á ciencia en la cual ha empleado todo el tiempo que le han permitido sus cotidianos quehaceres para ganarse el pan nuestro de cada día, en la seguridad de que reportará beneficios sin cuento, tanto humanitarios como para la ciencia meteorológica.

J. G.

Capitán de la marina mercante.

Bilbao, Abril de 1901.

LA VIDA EN SAN SEBASTIAN

¡Guipúzcoa!

¡Naturaleza expansiva! ¡Naturaleza feraz!

Sólo ella y los euskaros que se criaron en los robledales, con el pensamiento en Dios, la vista en los lejanos horizontes del mar, en las neblinas de las montañas, en las cascadas que bajan despeñadas al valle, suben á fondo los misterios de cada declive, las bellezas de cada recodo, de cada arbusto silvestre de cada mata de flores, de cada relieve granítico de este país predilecto de Dios, de las auras marinas, del tamboril y del zortzico.

San Sebastián de Guipúzcoa es una gaviota que vino del mar con una azucena en el pico; se posó en la playa y se «esperezó» para secarse; quiso abrir las alas para volar y perderse en el espacio, pero llegó á sus oídos un concierto tal de armonías y perfumes, y á su vista el espectáculo encantado de una naturaleza pródiga siempre vestida de fiesta, de los montes poblados de árboles centenarios, de los valles cubiertos de trigo, maíz, verduras y flores, de los pájaros pintados que cantan en la espesura; de las vacas rumiando al compás de un cencerro melódico; salió del centro del bosque, de las cimas, de los valles un rumor de oración tan tierno y patriarcal, que la gaviota no dudó un instante, plegó las alas y se convirtió en la ciudad más bella, más risueña de las provincias Vascas, formando el conjunto de sus casas y bosques, de sus playas habitadas y el mar, una reducción artística del paraíso terrestre, al que no falta la manzana simbólica, porque las hay á millares en los árboles que proveen las bodegas de *sagardua*.

En Julio y Agosto ese pequeño «rincón» privilegiado de la humanidad donostiarra brinda placeres sin cuento á los que se bañan, deja oír los misterios armónicos del himno de amor y «arrulla» con sus brisas plácidas las frentes puras é impuras, los rostros tostados por la canícula y quizá por el fuego interno de las pasiones que aprisionan corsés de *peluche* en cuerpos seductores.

En Octubre y Noviembre, el mismo «rincón» privilegiado hace ya oír un aire lánguido y plañidero como el de las olas del mar en las horas de calma. Es el canto de la despedida, el adiós de las últimas bellezas que se ausentan, el arrullo melancólico del sueño, el eco rumoroso de las tinieblas. Las luces se apagan, y todos los ruidos cesan, menos el que produce el mar, cuyas olas, entonces enojadas, braman durante la noche y van á estrellarse en la escollera del Casino, llamando á voces á los fugitivos.

Un segundo bastaría para que el mar, que se agita á los pies del Castillo y los arrecifes de la Zurriola, invadiese á la tierra, metiendo de repente en sus pliegues á la población entera.

Semejante á un león amansado, la ola, dócil y risueña, asiste á las expansiones de la alegría,

y huyendo á ciertas horas lejos, muy lejos, para refrescar otras playas, vuelve tranquila y bella á «acostarse» en su lecho de algas. A veces, en esas «idas y venidas», el mar se nos presenta caprichoso como mujer coqueta, y tiene entonces caricias como la más bonita y perfidias como la más... negra.

Hay momentos en que sus olas argentinas ruedan en cúspides de espuma sobre los guijarros de la orilla: es que la marea sube. Otros, la ola se retira con murmullo quejumbroso; no gime, no «gruñe», no tiene cóleras y no está irritada; es que la marea baja.

Tal es el mar de Guipúzcoa, sirviendo de lecho en verano á las nereidas de los desiertos de Madrid. Tal es la sábana de espuma que desde Octubre solo viene á mirar soledades y á acariciar el recuerdo de los «mármoles» frescos, que en ella se mojaron y empaparon.

Por eso *arrulla* en Agosto, cuando posee á las diosas mundanas, y las «columpia», y las enseña tendidas con regalo oriental, en las hamacas de agua salada.

Por eso *ruje* con furia al terminarse la *season* que le hizo el rey señor de semejantes encantos.

E. S.

BERMEOTAR BIURTZARI

ARZADUN-EKO JUAN-ERI

(AMÁLAUDUNA)

An, Sollube peko uri maitian
Sartura mendicho baten kolkoan,
Ichaso begira, erreka ondoan
Da eche chiki polit bat kalkan.

An jayoa zera, biurtzarian (1)
Oantze berocho nasai onean;
Ta kantaauriako otsen lalan (2)
Ikasi anditasunak, andian.

Sé ederrak diá zure biurtzak!
Sé goi ganekuaik pensamentuak!
Selan joten daus buru ta biotzak!

Baño euskeraskoak ez diá hitzak,
Ta neuri, tristeki difost gogoak:
Orren kantak dirá, Gastelakoak!!

ZURIA.

San Mariano, 3/901.

(1) Beren aita be biurtzaria zan.

(2) Lala. Arrullo. Lalan. Arrullado, en los arrullos.

CHORI ERRESIÑULA

CANCIÓN SULETINA

CANTO

Dulce

Chori-er... re... si... ñu... las... it... dan... da... Kham... tu...

PIANO

ri... ze-rem or... du... an... dei... tu... Kampu an... jar... ha...

...ru... Ne... gi... an... est... a... ge... tu... ha... li... ni... bas... ex... ta...

e... ri!... dan... ja... dia... de... de... kon... so... la... van... te... cu...

Crónica donostiarra

(PARA "LA VASCONIA")

¡Qué invierno tan largo! Parecía interminable.

¡Claro! Contra costumbre no se ha conocido la otoñada y dado el complemento de rigor del invierno con sus lluvias y vientos, se extendió á seis meses el período decadente de la naturaleza. Para romper esta monotonía debutaron unas heladas polares en el intermedio que por lo prolongadas nos creíamos trasportados al interior de Castilla, y todo ello con su fúnebre séquito producido por aires *grippales* y pulmonías.

Pero desde el 1.º del florido Abril ha cambiado completamente la decoración y tanto para visitar los templos con espíritu contrito durante la Semana Santa, como para volver al mundanal ruido por las romerías de Loyola, ha hecho un tiempo como se pudiera apetecer.

Ha habido también un gran alivio para facilitar las vigiliass con la inmensa pesca de *bocarta* ó anchoa que lograron los pescadores de estas costas, vendiéndose hasta tres baldes por un real y á 4 pesetas las tinas para abono del campo.

Como á causa del tiempo que ha regido, el campo viene atrasado empezando á florecer ahora, es probable que las cosechas sean óptimas y abundantes sin que heladas tardías las malogren, como sucede algunas veces con la fruta menuda y la flor de la manzana.

Las obras de circunvalación del ferrocarril de Ulía van muy adelantadas.

También el Banco Guipuzcoano está levantando un gran edificio detrás del Hotel de Londres.

Lo que no parece por ninguna parte es el nuevo puente sobre el Urumea que aligere al de Santa Catalina de tanto tráfico para la estación del Norte.

También debe estar echando su correspondiente siestecita el fenomenal proyecto de construcciones en la Zurriola.

En lo demás, la serie de edificaciones en el ensanche continúa su avance.

OMAR CELIN.

Abril de 1901.



SECCION HISTÓRICO-GEOGRÁFICA DE GUIPÚZCOA

BERROBI.—Lugar de la jurisdicción y partido judicial de Tolosa. Tiene su asiento en una encañada sobre la antigua carretera de Navarra por Berastegui, confinando con Ibarra, Belaunza, Elduayen y Amasa, á los 1 gr. 40 min. 20 seg. de longitud oriental. 43 gr. 9 min. 20 seg. de latitud septentrional. La población se reduce á un conjunto de varias casas aisladas al rededor de la plaza, donde existe la consistorial. Al frente de esta se halla la iglesia parroquial de la advocación de San Andrés apóstol.

Este lugar se agregó á la vecindad de la villa de Tolosa en el año de 1374 en virtud de la correspondiente escritura de concordia celebrada para el efecto; la cual mereció la aprobación del rey D. Juan I en las cortes tenidas en Búrgos á 16 de agosto de 1379. Con arreglo á este contrato, Berrobi dependió de la autoridad del alcalde de la citada villa, y se obligó también á contribuir á los gastos de interés comun que tuviesen el concejo de la misma; pero al propio tiempo conservó sus términos

amojonados, como los tenía antes, el goce de sus montes, y el gobireno económico independiente.

En un principio no tenía más autoridad local que un jurado: más adelante se erigió un alcalde pedáneo del ordinario de Tolosa, ante quien el nuevo elegido debía jurar cada año el cargo. Se creó también un ayuntamiento compuesto del mismo y de dos regidores.

Sus habitantes se ocupan generalmente en la agricultura y crianza del ganado vacuno; siendo las cosechas del trigo, maiz, nabo, legumbres y castaña regulares. En su jurisdicción hay un molino harinero, y una ermita de la advocación de San Sebastián, sita sobre el camino de Berastegui.

Existen también las siguientes fábricas: De papel, de los señores Pedro Uranga é hijo. De curtidos de Ignacio Peña y C.ª; y de sidra, de D. Juan Viñas.

EL HEROISMO DE UN NIÑO

Gran placer rebosa nuestra pobre pluma cuando en sus ordenadas evoluciones y acompasados movimientos, va figurando en el papel garabatos y garabatos, si feos en su hechura bellos y esplendorosos en su significado, al ir relatando un hecho tan grande y loable como ignorado por la prensa diaria; pues parece que alguien pensó en idear la conspiración del silencio acerca de un acto heróico y humanitario cuyo protagonista fué un niño de nueve años que bien merece ser conocido y alabado en todo el mundo.

Es la villa de Anzuola un pueblecito del partido de Vergara encajonado entre montañas cuyos picos cual brazos de otro gigante Briareo, claman á la Providencia por el bienestar de sus colonos, honrados labradores, que cifran su ventura en la obtención del espacio de arriba, el cielo, y en la fecundidad del espacio de abajo, la tierra.

A la falda de las estribaciones del «Elosua» se asienta sobre un túnel y á la vista próxima de otro del ferrocarril de Zumárraga á Bilbao, la casería «Iraeta» cuyo dueño, mi querido amigo y pariente D. Pedro Luis de Zabala, es padre de numerosa prole entre la que ha de merecer los honores de la publicidad el pequeño Josecho ó sea el Benjamin de la casa.

Comenzaba el primer Febrero del siglo y Josecho después de zamparse su kaiku salió á pastorear con sus vacas por entre ambos túneles citados, pasando el rato ora llamando á «Gorri» que cansada de pacer buscaba refugio á la lluvia en la boca del túnel, ora cuidando de que «Moro», no se almorzara una ensalada de nabos, cuando el pastorcillo oye un ruido espantoso que proviene del lado derecho, semejante á un trueno largo y repetido, ruido que le ha-

ce moverse inquieto y dirigirse presuroso donde «Gorri» tenía sus *querencias*, para ver la causa del estrépito. Allí en la boca del túnel comprendió el pastorcillo lo que había pasado; apenas podía Josecho distinguir la otra boca; un montón enorme de piedras, interceptaba el paso del túnel en su mitad.

Pasados los primeros momentos de sorpresa y asombro, comprendió Josecho que no era nada el destrozo de aquel callejón oscuro con los desastres que podría originar al primer paso del malaventurado tren que asomase por el túnel. Y lo que en los momentos de la catástrofe se aproximaban. Veinte minutos más y el expreso de Bilbao se echaba encima y.....

Josecho sube con la velocidad del relámpago arriba del túnel hasta su querida casería de «Iraeta», no dice nada á las mujeres que tropiezan; llama á su hermano y le dice ¡*Ven!* arrancan las cortinas encarnadas que separan el comedor del dormitorio de sus padres y saltando como gamos se plantan para los cinco minutos delante del túnel, enarbolando cada cual su bandera encarnada que ha de ser la salvación de los numerosos viajeros que marchan confiados.....

Lo demás pueden figurarse nuestros lectores. El maquinista para el tren, hácese el trasbordo, los viajeros no saben lo ocurrido, la compañía gratifica con mil reales lo que valía muchísimos miles.... de duros y aquí no ha pasado nada.

Pero por encima de toda suerte de egoísmo está el hecho grande y heroico de Josecho.

¡Anzuola! si tú en la infausta noche de Valdejunquera te cubriste de gloria y si los anzuolanos conmemoran orgullosos aquella hazaña dando á los aires el pendón verde arrancado á la morisma, hoy también muéstrase orgullosa de tener hijos como Josecho.

SANDALIO EZCURDIA.

A GAYARRE

¡*Todo acabó!*—dijiste conmovido,
quizá tu fin cercano presintiendo,
cuando de aplausos entre el vago estruendo,
tu última nota fué débil gemido.

Mas no es verdad: el público afligido
sigue tu amado nombre repitiendo,
que el artista no muere, ni aun muriendo
si está la muerte en el eterno olvido.

Por eso, al recordar la voz doliente
con que *¡todo acabó!* dijiste el día
postrero de la vida transitoria,
el pueblo, lleno de entusiasmo ardiente,
responde con un grito de agonía
nuestro deleite sí, mas no tu gloria.

M. C.

A los señores suscritores de fuera de la capital

Rogámosles encarecidamente eviten sin pérdida de tiempo el importe de las suscripciones que adeudan á esta Administración, de las cuales han recibido aviso oportunamente.

No deben extrañar los señores suscritores que insistamos en este sentido; pues aunque á cada uno corresponde una insignificancia, muchos pocos hacen la cantidad necesaria para no interrumpir la buena marcha administrativa.

La Administración.



Sociedad Laurak-Bak.—El próximo domingo 12 del actual se celebrará la Asamblea General Ordinaria en la que la actual C. D. dará cuenta de su administración en el período terminado el 30 de Abril ppdo.

La Memoria, que con este motivo ha publicado, dá como capital existente pesos 10.765,14 m/n.

En el movimiento de socios, nótese un pequeño aumento á favor de la actual administración.

Los demás hechos concretos que en diversos capítulos se explican, dan exacta idea del trabajo realizado por esta comisión á la que es justo reconocerle actividad y contracción.

En resumen, dentro del laconismo á que se han ceñido para la exposición de los hechos, resulta una memoria lo suficientemente explícita, para que todos los señores socios, se compenentren debidamente de su importancia.

Felicitemos á la C. D. por su laboriosidad y esperamos que en el nuevo período se realicen tantos progresos como á la que tiene derecho nuestra simpática sociedad.

Atentado brutal.—En los últimos días de la pasada semana ha sido víctima del puñal asesino, nuestro comprovinciano Sr. Canónigo Arrache, sin que hasta la fecha se haya podido dar con el criminal.

Afortunadamente el golpe no fué bien asestado, y la mejoría del Sr. Arrache se acentúa día á día, de lo que nos alegramos sobremedida.

No nos estendemos en mayores detalles por haber sido éstos extensamente publicados por todos nuestros colegas, pero si dejamos sentada nuestra protesta contra el malhechor, que aprovechando las sombras de la noche, dirige su arma homicida contra el indefenso sacerdote máxime cuando es voz corriente, las buenas cualidades de la víctima.

Felicitemos al Sr. Arrache por haber salvado milagrosamente y hacemos votos por su completo y rápido restablecimiento; y al victimario, que la conciencia de tan nefando y cobarde hecho le remuerda constantemente.

Zortzikos en fonógrafo.—Días pasados oímos en el Establecimiento musical del Sr. Luca, Buen Orden 480, los siguientes zortzikos impresionados con toda perfección.

Beltzerana, Egun batian Loyolan, Petran Sardin saltzalea, Cantari euskalduna, Nere andrea, ¡Oh Euskal erri maitia! Pellegriñoak, ¡Adio Euskalerriril, Uso zuriaren kantak, Beti betiko, Nere etorrera, Nere amak baleki, Nere zenarra, Guernikako Arbola, Nere maitiarentzat, Arizari, Iru damachu y "Oninza" del maestro Lopez que apareció reciertemente en esta revista.

Es la única casa en Buenos Aires que tiene música vascongada en cilindros fonográficos, la cual recomendamos á nuestros comprovincianos.

Azahares.—El día 2 del actual, tuvo lugar el enlace de nuestro particular amigo Miguel Usaray y Labori, con la señorita Práxedes Arnedo y Pascual, en el templo de San Miguel

Deseamos á la nueva pareja una interminable luna de miel y mucha prole.

Predicción del tiempo.—Los astrónomos del Pergamino anuncian:

Del 14 al 18—Tiempo húmedo, sereno; predominará el buen tiempo.

Del 19 al 23—Tiempo variable y frío.—Caerán heladas.

Guía Eúskara.—Hemos tenido ocasión de ver los materiales reunidos para la importante guía que tiene en preparación el Sr. Casimiro Sarasketa y podemos asegurar que una vez terminada será una obra de utilidad indiscutible y que prestará valiosos servicios á la colectividad vascongada.

El trabajo emprendido por el Sr. Sarasketa, es de los que merecen encomios por la suma de trabajo que representa y los nobles fines que persigue.

Es probable que para el próximo mes se ponga en venta.



ALAVA

EL VIÑEDO.—Se va á proceder á organizar en los pueblos de esta provincia las concesiones de defensa contra la plaga de la *floxera* y conceder á la Diputación provincial la autorización necesaria para formar viveros de vides americanas é importar sarmientos de variedades resistentes.

EL CIEGO.—Ha sido nombrado médico titulado de Elciego, el reputado médico de Antezana y pueblos limítrofes el doctor Primitivo Orue.

ONRAITA.—En este pueblo habita una anciana que ha visto todo el siglo anterior por completo y que á pesar de sus cien años, largos de talle, se levanta todos los días á las seis para oír misa, come y duerme tranquilamente y se ocupa en las labores de casa con una regularidad impropia de sus años.

NUEVA FÁBRICA.—Se ha pedido ya la competente autorización para derivar 8000 litros de agua por segundo del Zadorra con destino á una fábrica en el Balneario de Nanclares, de fécula y pastas.

SOCIEDAD ANÓNIMA.—En Bilbao se ha constituido una sociedad anónima, con capital de doce millones de pesetas, que se denomina "Sociedad de construcciones," de la que es presidente el Senador por Alava Sr. Marqués de Aldama y vocal el diputado á cortes por Amurrio D. Estanislao Urquijo.

CENSO.—Según el resumen del Censo general de la población del término municipal de Vitoria es como sigue:

Número de pueblos que componen el término, 45.

Número de secciones en que se dividió, 25.

Número de cédulas recogidas: De familia 7141; Colectivas 92.

Población de Hecho

	Varones	Hembras	Total
Residentes presentes ...	14263	15155	29418
Transeuntes	673	317	990
Total	14936	15472	30408

Población de Derecho

	Varones	Hembras	Total
Resits } Presentes.....	14263	15155	29418
	Ausentes.....	2405	557
Total.....	16638	15712	32380

Militares incriptos colectivamente

Presentes	2098
Ausentes	1859
Transeuntes	10
Total	3967

CASA DEL CORDÓN.—Pronto será habitada la antiquísima é histórica "Casa del Cordón" de la Cuchillería; pues las importantes obras que en ella se realizan tocan á su fin.

AMURRIO.—Ha sido nombrada doña Andrea Herce Santa María, maestra en propiedad de la escuela de niñas de Amurrio.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Vitoria: Señoras Fulgencia Lalquegui y Urizar, Luisa Cerrageria, Maria Langaran, Matea, Rojas, Felicia Beitia, Nicolasa Ruiz Azua, Casimira Uralde, Martina San Pedro; señores Manuel Arnao, Francisco Urcelay, Atanasio Gainzarain, Esteban Espada, Guillermo Martínez.

ELECCIONES.—En las últimas elecciones para diputados provinciales resultaron proclamados por el distrito de Vitoria, por mayoría de votos:

- D. Casimiro Pando-Argüelles.
- D. Carlos Ajuria.
- D. Adón Apraiz y
- D. Ramón Ortiz de Zárate.

LANGOSTA.—Trátase de estirpar la langosta que existe en algunos puntos de esta provincia.

FÁBRICAS DE TEJIDOS.—Han dado comienzo los trabajos de la nueva fábrica de tejidos, en la que tienen ocupación numerosas familias obreras.

LA DIPUTACIÓN.—Ha quedado formada por diez liberales y dos carlistas.

¿Cuándo esperan los alaveses llevar fueristas á la Diputación?

Con liberales y carlistas recuperaremos nuestros fueros como con chinos y japoneses.

GUIPUZCOA

VERGARA.—En la jurisdicción de Vergara se produjo un incendio en la casería denominada *Mecoletachiqui*.

Merced á los esfuerzos realizados por los vecinos de las viviendas cercanas á la incendiada, se logró que esta no quedara totalmente destruida.

IRÚN.—La Comisión provincial acordó donar una cantidad de la Caja de Ahorros á los hijos de las víctimas de la catástrofe de Irún.

CUATRO AHOAGADOS Y UN HERIDO.—Escriben de San Sebastián:

"Cinco jóvenes alquilaron aquí una lancha dirigiéndose á Pasajes, donde merendaron, emprendiendo el viaje de regreso al anochecer.

Uno de ellos llamó la atención del que patronaba la lancha, que, por cierto, era marino, aconsejándole que no se arrimase tanto á la costa, porque corrían peligro de estrellarse.

El exhortado desoyó la advertencia, y poco después un golpe de mar hacía zozobrar la débil embarcación frente al Monte Ulía.

Dos de los jóvenes se ahogaron inmediatamente; otros dos mantuviéronse á flote, agarrados á la lancha, y otro logró ganar á nado las próximas rocas, avisando del apurado trance en que se encontraban sus compañeros.

El guarda del fuerte y varios individuos dirigiéronse inmediatamente al sitio de la desgracia con calabrotos para auxiliar á los naufragos desde tierra.

Todos sus esfuerzos resultaron inútiles.

Del muelle salió un bote tripulado por pescadores.

Cuando llegaban á muy pocas brazas de la lancha zozobrada, ésta se fué á fondo, arrastrando consigo á los dos jóvenes, que, agarrados á la borda, lucharon infructuosamente con la muerte.

El que se salvó tiene graves heridas, producidas por los golpes que el mar le dió contra las rocas.

Llámase Miguel Otero, y los ahogados, entre los cuales está el patrón cuya imprudencia fué causa de la desgracia, se llamaban Florencio Gallego, Pedro Urbano, Fermín Zúñiga y Aquilino Iturriz.

TOLOSA.—D. Francisco Garin, vecino de Tolosa ha solicitado autorización para derivar del río Arascas en jurisdicción de Atalio 500 litros de agua por segundo de tiempo, para utilizarlos, mediante un salto de 49.14 metros de altura de caída en la obtención de energía eléctrica con destino á usos industriales.

ELECTRA EN VASCUENCE.—Dice *La Voz de Guipúzcoa*:

Podemos anunciar á nuestros lectores que después de ver *Electra* en el idioma en que fué escrita por su autor, acaso tengan ocasión de verla en vascuence, lo cual no dejará de tener un gran atractivo.

En cuanto á la traducción al vascuence sabíamos que nuestro amigo *Equetch* lo estaba llevando á cabo con el verdadero entusiasmo que ha tenido siempre por estos trabajos.

Hoy, terminada la traducción del primer acto, las dificultades que ha encontrado en la versión vascongada, debidas principalmente á la carencia de ciertas frases, y, por cierto las más comunes como son, por ejemplo, *cariñosa*, *agradecida*, *amable* y *simpática*, le han sugerido una idea que nos parece muy acertada.

Suponiendo que el drama *Electra* pueda representarse en San Sebastián el próximo invierno, el traductor piensa convocar á todos los entusiastas amantes del vascuence á cinco reuniones, que podían verificarse en la Sociedad Artesana, y someter la lectura de cada uno de los actos al dictamen de los concurrentes á fin de que se vayan discutiendo escena por escena todas las frases y conceptos de la obra de Galdós á fin de darles el giro más castizo y sencillo, huyendo siempre de los recursos artificiosos é impopulares á los que se ha querido someter en nuestros días al venerando y querido idioma que constituye en medio de su ruina la gloria del país vascongado.

LA BAHÍA DE SAN SEBASTIÁN.—El día de Viernes Santo se reunieron en aquella bahía todas las embarcaciones pescadoras de aquel puerto.

La Concha ofrecía un atrayente espectáculo con todas aquellas pequeñas embarcaciones reunidas, en que el pueblo donostiarra arranca al mar sus productos.

DON TANCREDO.—Esta personalidad torera que tanto ocupa la atención superficial española, era esperada en San Sebastián, donde debía tomar parte en una novillada.

ARROLLADO POR UN TREN.—En las inmediaciones de Tolosa un anciano llamado Ramón Arzuaga, fué alcanzado en el punto denominado Velate, por un tren expreso, quedando muerto bajo la máquina.

LA ANCHOA.—Hacia muchos años que la pesca de la anchoa no había sido tan abundante.

Todas las traineras de San Sebastián y la de los puertos inmediatos, llegaban completamente abarrotadas.

Algunas de Orío y Guetaria no quisieron tomarse el trabajo de ir á San Sebastián, por considerar que su pesca haría mejor precio en aquellos puntos que en aquella ciudad.

Y si era fundada esa creencia, lo demuestra el hecho de venderse el balde á real en el muelle.

Pero aún hubo más todavía.

Las traineras de la agrupación "Marineros Pescadores,"

organizada recientemente por los socialistas, llegaron uno de los días, abarrotadas de anchoa, al extremo de verse casi hundidas.

Y adoptaron el acuerdo de distribuir gratuitamente entre los pobres, parte de la pesca realizada.

También se cogió bastante cantidad de sardina, que se vendía por las calles al precio de cinco céntimos la docena.

INCENDIO EN ANDOAIN.—La fábrica de pasta de madera, de los señores Larreta y Calisalvo, ha quedado destruida por un incendio. Las pérdidas son cuantiosas. No hubo desgracias personales.

BANCO GUIPUZCOANO.—Es muy grande el desarrollo que ha alcanzado esta moderna institución. Su activo llegaba el 30 de Marzo á 47.856.004 pesetas. Las utilidades realizadas en el trimestre alcanzaron á 85.000 pesetas.

LOS VIGILANTES DE DEROULEDE.—El personal policiaco que vigila en San Sebastián al famoso agitador y su compañero Mr. Marcel Habert, consta de un jefe, un subjefe, cinco agentes franceses y quince súbditos españoles.

Casi un batallón.

El ilustre huésped de San Sebastián, ha dirigido una carta al nuevo alcalde ofreciéndole sus respetos y expresándole la gratitud que guarda á aquel pueblo y á sus autoridades por las consideraciones que le dispensan.

Se encontraba en aquella ciudad el ex-diputado francés, Mr. Dumontel, gran amigo de Mr. Deroulede á quien fué á visitar.

Deroulede y su hija Juana hacen en San Sebastián vida de sociedad, concurriendo á todas las fiestas que allí se celebran.

FALLECIMIENTOS.—Han fallecido en San Sebastián:

Ignacio Añorga, Gertrudis Lascrain, Juana Beldarrain y Muñagorri, Francisco Recalde, Salvador Ruiz, Raimundo Anselmo Langlois, Julia Montes, José Aguirre, Isidora Anabartarte.

—El fallecimiento de la señora Beldarrain fué muy sentido en aquella sociedad por las virtudes que adornaban á la extinta.

NAVARRA

DESPIDIÉNDOSE DEL INVIERNO.—Escriben de Pamplona:

"Hemos pasado, como suele decirse, del invierno al infierno.

De los hielos y nieves al calor estival de estos días, que es tan fuerte que ha obrado una transformación rápida en los vegetales: en 48 horas han aparecido brotas y hojas, en plantas que parecía no habían de tenerlos en un mes.

En la ribera ha sido aún más rápido el cambio, pues están la mayoría de los vegetales en plena floración.

Las viñas han comenzado, también, á moverse."

CAJAS DE AHORRO.—Ha sido bien acogido en Navarra el proyecto de Cajas de Ahorro, cuyo proyecto contribuirá á favorecer á la gente trabajadora y de orden, depositando sus economías en los citados establecimientos.

Parece que la diputación foral secundará la idea.

EL ORFEÓN PAMPLONÉS.—Dió últimamente un concierto en el kiosko de la Plaza del Castillo ante un gentío inmenso que aplaudió con mucho entusiasmo todos los números del escogido programa, entre los que figuraba la característica canción vascongada *Fraistelu Chomin*.

PROYECTO FERROCARRILERO.—Existe la idea de construir una vía férrea que una Enderlaza con Elizondo.

Es muy probable que se haga con capitales de los mencionados puntos.

EL MONUMENTO A GAYARRE.—El *Pensamiento Navarro* ha lanzado la idea de que el monumento al inolvidable tenor Gayarre que está hoy encajonado en la Estación de Pamplona, de regreso de haber figurado en la Exposición de París, se exhiba por algún tiempo en la capital navarra, antes de conducirlo al Roncal, para cuyo punto fué hecho.

Es muy probable que tal idea sea bien acogida por los pamploneses.

CIRAUQUI.—Ha sido nombrado secretario del Ayuntamiento de la villa de Cirauqui don Wenceslao Lopez,

DEFUNCIONES.—Han fallecido en Pamplona.

Señora Juana Arana; señores Eustaquio Latasa, Cirilo Rodin, Isidoro Ardaiz.

En Valtierra: doña Aurelia Lumbreras.

En Corella: doña Tomasa Felipe.

En Puente la Reina: doña Concepción Lizarraga y doña Ramona Imizco.

En Artajona: don Bartolomé Zabalza.

En Cascante: don Ciriaco Mesa.

VIZCAYA

SANTURCE.—La Diputación ha acordado recientemente dividir en dos el Municipio del citado pueblo.

El antiguo Santurce constará, pues, en adelante sólo del primero de los dos distritos de que hoy se compone y comprenderá las entidades de población siguientes: Casco antiguo, Cercamar, Fontuso, Cabeceas, Cotillo, Villar, Mello, Balparda, El Arbol, Galindo, Rivas y Repélega.

DE DURANGO A ELORRIO.—Segun noticias, parece que ha comenzado ya á hacerse el replanteo de la proyectada línea férrea que desde Durango ha de llegar á Elorrio y al coto minero de Xpe-Arrázola, dando vida á una importantísima industria y aumentando considerablemente el tráfico del Ferrocarril Central, cuya Compañía, como es sabido, tiene cerrado contrato con la de las minas para el transporte de los minerales.

PREMIO DE SALVATAGE.—La Sociedad de Salvamento de Naufragos, ha premiado con dos diplomas y dos medallas de bronce á los patronos de las lanchas *San Lorenzo* y *San José*, de Ondárroa, Lorenzo Lerchundi y Ramón Maruri, por haber salvado con sus embarcaciones de una muerte á los tripulantes de la trainera *San Jerónimo*, que el 1.º de Diciembre zozobró entre Lequeitio y Ondárroa.

Además han sido asignados premios pecuniarios á los patronos de dichas lanchas y á sus tripulantes, así como al patrón de la lancha *San Antonio*, Ezequiel Aristondo, que llegó al punto del salvamento.

CEÁNURI.—Ha sido pasto de las llamas en Ceánuri una casa que poseía D. Miguel Arriola.

Aunque afortunadamente no hay que lamentar desgracias personales, las pérdidas son de consideración, calculándose en 34.000 pesetas.

ASCENSO.—Ha sido ascendido á inspector de movimiento de los ferrocarriles de Bilbao á Durango, Zumárraga y San Sebastián, el probo jefe de la estación de Achuri, D. Manuel Aldabe.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao:

En Deusto: D. José Aguirre y Zameza, alcalde de dicha anteiglesia.

REGION VASCO-FRANCESA

PREDICCIÓN METEOROLÓGICA.—El profesor Joeger, de Stuttgart, desde hace algun tiempo predijo que el estío en Europa sería húmedo y fresco.

Las ráfagas de nieve que se han notado en los Estados Unidos traerán por consecuencia el congelamiento de Gulf-Stream.

En consecuencia se experimentarán los efectos, segun el citado profesor durante tres meses.

Agradable perspectiva.

MERCADO DE SAINT-PALAIS.—Segun las últimas noticias recibidas de aquella región, ha sido activísimo el movimiento

habido en ese mercado, haciéndose transacciones de alguna importancia, las que han contribuido al movimiento y entusiasmo de la población.

MAULEON.—Entre los diversos nombramientos de oficiales de la academia vemos figurar el de M. Etcheberrigaray, secretario en jefe de la sub-prefectura de Mauleon.

Conceptuamos muy acertado este nombramiento.

LAMENTACIONES ATENDIBLES.—Nuestro colega "Journal-de-Saint-Palais, se conduce que la población disminuye de una manera alarmante, mientras que la de Mauleon crece en la misma proporción y explica este fenómeno diciendo que no se reconoce otra causa que el refractarismo al matrimonio.

Convendría pues dictar alguna ley al respecto, para conseguir que aquellos recalcitrantes célibes se vayan acostumbrando á cargar con la cruz.

BRILLANTE EXÁMEN.—El joven M. Ernest Hourcade hijo del procurador de la villa de Saint-Palais en los últimos exámenes llevados á cabo para optar al grado de bachiller, ha rendido un exámen brillante, mereciendo las felicitaciones de los señores que componían la mesa examinadora.

EMPRESA IMPORTANTE.—En Bayona, acaba de establecerse una importante casa de comercio en el ramo de fabricación de conservas para la armada durante el invierno y de pescado durante el verano dedicándose con preferencia á la sardina y pescadillas.

La cantidad de envases que se emplearán serán fabricados por la misma casa con un nuevo procedimiento americano.

No cabe duda que esta industria, proporcionará importantes progresos para la región.

ESTADÍSTICA TENEBROSA.—Con motivo de la campaña emprendida por la prensa francesa contra el alcoholismo, nuestro colega "Eskual-Herria" publica un precioso artículo en el que pone de manifiesto los enormes perjuicios, que ocasiona al organismo humano el abuso de las bebidas.

Entre los varios ejemplos que cita, dice que en diez años en los Estados Unidos el alcohol ha consumido 18 millones, ha sido la causa de 1500 asesinatos, de 2000 suicidios, dejando 200.000 viudas y 1 millón de huérfanos.

Ante cifras tan aterradoras, debe la Francia fijar su atención antes de llegar á esos extremos

NOVEDADES MILITARES.—El Ministro de la Guerra ha decidido, que el año actual en la 18ª región, el período de convocación de reservistas que han de tomar parte en las maniobras militares, comiencen una semana antes que la de costumbre. Por lo tanto la fecha de la convocatoria regirá desde el 12 de Agosto al 15 de Setiembre.

ELECTRA.—En Bayona, segun un periódico de Burdeos, se practican gestiones para que la *Electra* pase la frontera y vaya á la ciudad francesa.

Sería representada por la compañía dramática que actuaba en Burdeos.

DUQUE DE ALBA.—Procedente de la República Argentina llegó á Biarritz, el duque de Alba. Se proponía descansar allí de las fatigas de su viaje.

INCENDIO.—El 14 del pasado por la tarde, se inició un formidable incendio en el hotel de la baronesa de Briennes, próximo al hotel de Inglaterra, en Biarritz.

A pesar de los auxilios, que acudieron con prontitud, no pudo evitarse el fuego, destruyendo gran parte de la casa.

Los daños causados se avalúan en 40.000 francos.

MR. TRAVIEUX EN BIARRITZ.—Era esperado en Biarritz, donde proyectaba pasar unos días descansando, el influyente senador radical, ex-ministro de Justicia y asiduo tertuliano del Elyseo, Mr. Trarieux, quien, como saben nuestros lectores, ha ido exprofeso de París á Dax, para dar una conferencia política en el teatro de dicha villa landesa.

NUOVO ACADEMICO.—El doctor Lafourcade, de Bayona, tan conocido en San Sebastián, ha sido nombrado oficial de Academia.